

В последние годы в молодежной среде получило распространение восклицание «класс!» и образованное от него прилагательное «классный!», передающие значения ‘лучший, отличный, несравненный’: *Фильм – класс! Классный фильм.*

В англ. *The film is great! Cool movie.*

Как видим, для передачи таких (новых) значений английский язык представлен уже собственными языковыми формами.

**Заключение.** Исследования показывают, что номинатив «класс», восходящий в русском и английском языках к общему языку-источнику и имеющий значение ‘*группа лиц, предметов, явлений, характеризующихся общим существенным признаком*’, при русско-английском (англо-русском) переводе сохраняет свою исконную форму как у собственно номинатива, так и в номинативных сочетаниях с этим словом. И это может с успехом использоваться как при обучении, так и при изучении данных языков.

1. Карантиров, С.И. Англо-русский словарь для школьников / С.И. Карантиров. – М.: Дом славянской книги, 2008. – 441 с.
2. Ефремова, Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. – Т.2: П-Я / Т.Ф. Ефремова. – М.: Рус. яз., 2001. – 1088 с.

## К ВОПРОСУ О ПРОТОТИПАХ ПЕРСОНАЖЕЙ РОМАНА БАЙРОНА «ДОН ЖУАН»

**Новикова Я.В.,**

*студентка 2 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь*

Научный руководитель – Глазман Л.Я., канд. филол. наук

Роман Байрона «Дон Жуан» является одним из его самых известных произведений, в котором описывается персонаж Нового времени. Байроновский Дон Жуан прошёл множество испытаний, встречал многих людей на своём пути. Иногда Байрон использовал для своего романа реальные прототипы (например, Екатерину, Солимана), некоторые его герои в той или иной степени вымышлены (Гюльбея, Баба). Актуальность исследования обусловлена отсутствием в литературоведении единого мнения о персонажах романа и их прототипах. На наш взгляд, одним из самых спорных персонажей является султанша Гюльбея, поскольку, несмотря на некоторые совпадения, жизнь байроновского героя, полностью не совпадает с историческими событиями.

Цель нашего исследования – сопоставление фактов, изложенных в произведении Байрона «Дон Жуан», с историческими событиями.

**Материал и методы.** Наши наблюдения построены на романе Байрона «Дон Жуан». Для анализа мы использовали культурно-исторический и сопоставительный методы исследования.

**Результаты и их обсуждение.** Мы установили ряд противоречий между фактами, изложенными в произведении и историческими событиями. Байроновский Дон Жуан попал на невольничий рынок, был куплен чернокожим рабом Бабой, как позже оказалось, по личному заказу четвертой супруги султана Солимана (Сулеймана Второго) Гюльбеи. Турецкая султанша уже давно присмотрела молодого парня и дала приказ Бабе немедленно приобрести его. Потом она приказала Бабе дать Дон Жуану женское одеяние, чтобы все, в том числе и служанки, думали, что Дон Жуан – «одна» из них:

«Один лишь Солиман – могучий воин –

Быть славой рода своего достоин» [1, с. 212].

И в конце книги Байрон даёт пояснение: «Солиман – Сулейман Второй (1495-1566), прозванный Великолепным; турецкий султан» [1, с. 531]. Однако здесь, возможно, имеет место опечатка, т. к., согласно источникам, «Сулейман II (осман. سليمان ثانی — Süleymân-ı sâni, тур. İkinci Süleyman) (15 апреля 1642–22 июня 1691)» [2]. Возможно, Байрон имел в виду Сулеймана *Первого*, которого на самом деле прозвали Великолепным и который родился в 1494 (по некоторым данным – 1495 г.), а умер в 1566 г. Однако же на самом деле, по историческим данным [3], у Султана Сулеймана вовсе и не было такой жены, как Гюльбея. Сулейман был женат единожды, да и то на украинской рабыне Александре, после принятия ислама названной Хюррем (что в переводе с его языка означало «смеющаяся»). Сулейман имел много наложниц, но и свой гарем он распустил после того, как встретил славянскую девушку.

Единственное, с чем может быть созвучно имя Гюльбея – с именем третьей наложницы Султана Сулеймана Махидевран Гюльбахар. Историки сошлись на том, что «женой султана» её называют лишь в том случае, когда хотят подчеркнуть её близость к нему [4].

Кроме того, в экранизациях (турецкий сериал «Великолепный век», в оригинале – «Muhteşem yüzyıl») мы можем заметить приставку «султан» к имени Махидевран, однако это вовсе не значило, что она является женой султана. Махидевран родила Сулейману сына Мустафу. Правда, и до неё наложницы имели детей, в том числе и мальчиков. Однако в силу того, что в то время свирепствовала оспа и единцы из детей выживали, у её соперниц погибли дети. Поэтому до прихода Хюррем в гарем, она оставалась единственной матерью наследника, и посему её называли «Махидевран Султан».

На самом деле, Махидевран, как и Хюррем, была привезена в гарем рабыней, однако последней же султан даровал свободу. Именно няхах славянской рабыни Александры (позже Хюррем) и Сулеймана вызвал бурное негодование среди народа Османской Империи:

«Хотя султану шесть десятков было,  
Наложниц у него шесть сотен было  
Здесь алгебра, пожалуй, не нужна,  
Здесь арифметики простой довольно,  
Чтоб доказать, что юная жена,  
Которая смела и своевольна,  
Томиться и скучать обречена  
И может быть султаном недовольна,  
Когда на склоне лет он делит с ней  
Пыл шестисотой нежности своей» [1, с. 222].

Эти строки могут относиться к Махидевран Гюльбахар по двум причинам:

1. В сериале «Великолепный век» (2011 г.), основанном на исторических событиях, мы можем наблюдать такую картину. Махидевран, после появления в гареме новой славянской рабыни Александры (Хюррем), полностью утратила своё влияние на султана. Он больше к ней не прикасался и относился к ней с уважением лишь потому, что она мать его старшего сына. Однако вскоре Хюррем родила ему четверых сыновей и прекрасную дочурку, и Махидевран вовсе отошла на второй план и доживала свои года в одиночестве, с семьёй сына. Это созвучно строкам Байрона, которые описывает Гюльбею как одинокую женщину.

2. Вторая версия – историческая. Как только Хюррем попала в гарем, между ней и Махидевран Гюльбахар произошел конфликт, в результате чего вторая нанесла телесные повреждения славянку, тем самым вызвала разочарование в глазах султана Сулеймана, который сослал её в Старый дворец, и больше они не виделись.

Байрон – один из величайших поэтов Англии, весьма маловероятно, что он не знал о султани Османской Империи Сулеймане и о его легендарной жене Хюррем. Более логична версия, что имя Гюльбеи было полностью выдуманно и не имело ничего общего ни с Махидевран, ни с Хюррем. Затруднительно даже представить спровоцированный в результате введения Байроном в повествование реальной жены султана позор, который бы породил нелепные слухи.

Возможна и такая версия, что Байрон заменил имя султани, дабы ни на одну из реально существовавших на тот момент его женщин не пала тень подозрения. Жену султана никто не должен был видеть, кроме его самого и его верных служанок, даже евнухи, которые следили за порядком в гареме, были кастрированы, чтобы они ни при каких обстоятельствах не могли вступить в любовную связь с какой-нибудь из женщин, принадлежавших султану, будь то жена, наложница или даже рабыня. Жена султана не должна была быть замешанной и замеченной в описанных Байроном событиях.

**Заключение.** На основании вышеизложенных фактов, мы пришли к выводу, что персонаж произведения Байрона «Дон Жуан» султани Гюльбея, несмотря на некоторые совпадения, не имеет реального прототипа. Байрон, описавший Дон Жуана, вскользь коснулся исторических моментов, однако не запятнал честь турецкого султана, что в очередной раз доказывает величие и достоинство этого писателя.

1. Байрон, Дж. Г. Дон Жуан / Г. Дж. Байрон. – Москва: Правда, 1988. – 212 с.
2. Сулейман I [Электронный ресурс] / Википедия. – Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Сулейман\\_I](https://ru.wikipedia.org/wiki/Сулейман_I). – Дата доступа: 12.02.2019.
3. Хюррем [Электронный ресурс] / Википедия. – Режим доступа: <http://sultan-tv.ru/biografiya-xyurrem-xaseki-sultan>. – Дата доступа: 12.02.2019.
4. Махидевран [Электронный ресурс] / Википедия. – Режим доступа: [https://zen.yandex.ru/media/vostok\\_love/pochemu-mahidevran-nazyvaiut-jenoi-sultana-haseki-5bfac4f583ae4500aa3dbfbf](https://zen.yandex.ru/media/vostok_love/pochemu-mahidevran-nazyvaiut-jenoi-sultana-haseki-5bfac4f583ae4500aa3dbfbf). – Дата доступа: 12.02.2019.

## **ПРОБЛЕМЫ В ИЗУЧЕНИИ ПЕРЕХОДНЫХ ГЛАГОЛОВ ОДНОНАПРАВЛЕННОГО И РАЗНОНАПРАВЛЕННОГО ДВИЖЕНИЯ ТУРКМЕНСКИМИ СТУДЕНТАМИ**

*Новрузбаева К.Н.,*

*студентка 3 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь*

*Научный руководитель – Климкович О.А., канд. филол. наук*

Глаголы движения являются одной из самых сложных лексико-семантических групп при изучении русского языка как иностранного. Отдельно изучаются бесприставочные и приставочные глаголы движения.

К бесприставочным глаголам движения относятся парные глаголы несовершенного вида: «1-ая группа глаголов обозначает движение, которое происходит в один момент или многократно только в одном направлении, 2-я группа обозначает движение, которое происходит в один момент или многократно